

D	Edelstahl-Analyse-Waage
NL	Roestvrijstalen Analyseweegschaal
F	Pèse-personne en verre
E	Báscula de Acero Inoxidable
I	Bilancia In Acciaio Inox
GB	Stainless Steel Analysis Scales
PL	Waga analizująca ze stali nierdzewnej
H	Rozsdamentes elemző acélmérleg
UA	Аналітична Вага з Нержавіючої Сталі
RUS	Весы из нержавеющей стали с анализом состояния тела
AR	ميزان تحليل كتلة الجسم المصنوع من الفولاذ المقاوم للصدأ

Bedienungsanleitung/Garantie	04
Gebruiksaanwijzing	10
Mode d'emploi	15
Instrucciones de servicio	20
Istruzioni per l'uso	25
Instruction Manual	30
Instrukcja obsługi/Gwarancja	35
Használati utasítás	40
Інструкція з експлуатації	45
Руководство по эксплуатации	50
دليل التعليمات	58

D NL F E I GB PL H UA RUS AR

EDELSTAHL- ANALYSE- WAAGE

PW 5661 FA



CE

AEG
perfekt in form und funktion

2 Inhalt

Deutsch

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente.....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	5
Garantie.....	Seite	8
Entsorgung.....	Seite	9

Nederlands

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	blz	3
Gebruiksaanwijzing.....	blz	10
Technische gegevens.....	blz	11
Verwijdering.....	blz	14

Français

Sommaire

Liste des différents éléments de commande.....	Page	3
Mode d'emploi.....	Page	15
Données techniques.....	Page	16
Élimination.....	Page	19

Español

Contenidos

Indicación de los elementos de manejo.....	Página	3
Instrucciones de servicio.....	Página	20
Datos técnicos.....	Página	21
Eliminación.....	Página	24

Italiano

Contenuto

Elementi di comando.....	Pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	Pagina	25
Dati tecnici.....	Pagina	26
Smaltimento.....	Pagina	29

English

Contents

Overview of the Components.....	Page	3
Instruction manual.....	Page	30
Technical Data.....	Page	31
Disposal.....	Page	34

Język polski

Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi.....	Strona	35
Dane techniczne.....	Strona	36
Ogólne warunki gwarancji.....	Strona	39
Usuwanie.....	Strona	39

Magyarul

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése.....	Oldal	3
Használati utasítás.....	Oldal	40
Műszaki adatok.....	Oldal	41
Hulladékkezelés.....	Oldal	44

Українська

Зміст

Огляд елементів управління.....	стор.	3
Інструкція з експлуатації.....	стор.	45
Технічні параметри.....	стор.	46

Русский

Содержание

Обзор деталей прибора.....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	50
Технические данные.....	стр.	51

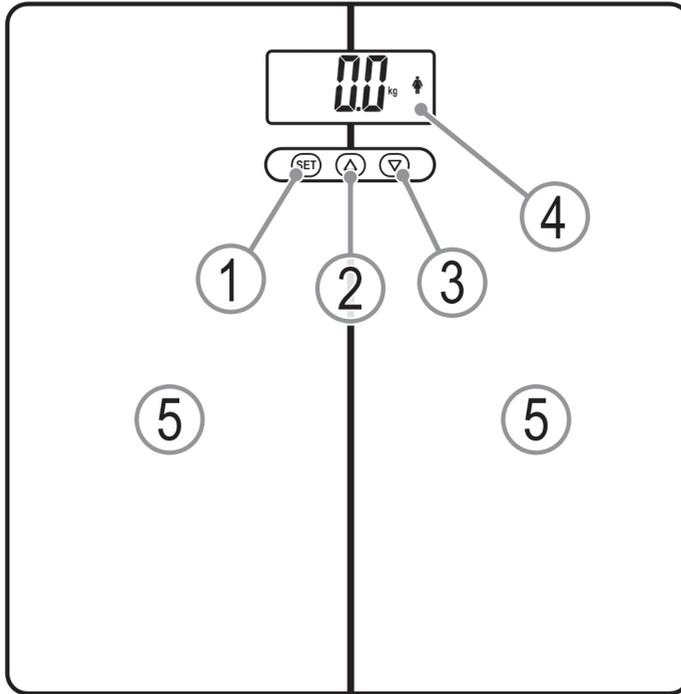
العربية

المحتويات

3	صفحة	نظرة عامة على المكونات.....
58	صفحة	دليل التعليمات.....
57	صفحة	البيانات الفنية.....

3 Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedienings-elementen • Liste des différents éléments de commande • Indicación de los elementos de manejo
Elementi di comando • Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Display

Display • Affichage • Pantalla • Display • Display • Wyświetlacz • Kijelző • Дисплей • Дисплей • شاشة العرض



Руководство по эксплуатации

Благодарим за выбор нашего изделия. Надеемся, что вы с удовольствием будете пользоваться этим прибором.

Содержание

Общая информация	50
Символы применяемые в данном руководстве пользователя.....	50
Дети.....	50
Специальные инструкции по технике безопасности для этого устройства	50
Вставка батареек	51
Обзор деталей прибора	51
Технические данные	51
Информация о шкале анализа	52
Использование	52
Функция взвешивания.....	52
Сохранение личных данных	52
Измерение и анализ.....	52
Оценка результатов	53
Содержание жира в теле	53
Значение воды для вашего здоровья	53
Нормальные значения содержания жира и воды в теле	53
BMR (Basal Metabolic Rate / Основной обмен веществ)	54
Справочные значения суточного приема килокалорий без физической активности.....	54
Сообщения об ошибках на дисплее	54
Чистка	54

Общая информация

Перед использованием прибора внимательно прочтите руководство по эксплуатации. Сохраните его вместе с гарантией, квитанцией и, по возможности, упаковку с внутренним содержимым. При передаче этого устройства другим также передайте это руководство по эксплуатации.

- Устройство предназначено только для личного использования и не может использоваться для коммерческих целей.
- Используйте это устройство только по назначению.
- Не пользуйтесь поврежденным устройством.
- Не подвергайте устройство воздействию источников тепла, прямых солнечных лучей, влаги (никогда не погружайте в жидкости) и острых предметов.
- Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Всегда обращайтесь к специалистам.
- Всегда соблюдайте следующие "Специальные инструкции по технике безопасности."

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

Дети

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Дети всегда должны находиться под присмотром, чтобы гарантировать, что они не играют с устройством.

Специальные инструкции по технике безопасности для этого устройства

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если поверхность взвешивания влажная, или на ней имеются капли воды, сначала протрите ее, так как вы рискуете **подскользнуться**.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Аккуратно обращайтесь с весами, так как это точный измерительный прибор. Не роняйте весы или не прыгайте на них.
- Не нагружайте весы более чем на 180 кг (396.8 фунта, 28: 3/2 фд) во избежание поломки устройства.
- При переноске весов или их хранении держите их только в горизонтальном положении.
- Шкала анализа содержания жира в теле не рассчитана на следующих людей:
 - Дети до 10 и взрослые старше 85 лет
 - Лица с симптомами жара, отека или остеопороза
 - Лица, проходящие лечение диализом
 - Лица, использующие кардиостимулятор
 - Лица, принимающие сердечно-сосудистые препараты
 - Беременные женщины

- Спортсмены, интенсивно тренирующиеся более 5 часов каждый день
- Лица с пульсом ниже 60 ударов в минуту

Вставка батареек

(Батарейки в комплект поставки не включены)

1. Откройте отсек батареек снизу устройства.
2. Вставьте 2 батарейки типа AAA/R03. Убедитесь, что соблюдена полярность (см. отметки на дне батарейного отсека)!
3. Снова закройте батарейный отсек.
4. При появлении на дисплее сообщения "Lo" замените элементы питания.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Батарейки могут протекать и терять кислоту. Извлекайте батарейки, если устройство не используется длительное время.
- Батарейки различных типов, а также старые и новые батареи не должны использоваться вместе.
- Батарейки не следует выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Сдайте батареи в соответствующий пункт утилизации или своему продавцу.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не подвергайте батарейки воздействию высоких температур или прямых солнечных лучей.
- Никогда не бросайте батарейки в огонь. **Опасность взрыва!**

Обзор деталей прибора

- 1 Кнопка **SET**
- 2 Кнопка **△**
- 3 Кнопка **▽**
- 4 Дисплей
- 5 Контактные поверхности

Нижняя сторона (не показана)

Отсек батареек

Дисплей	Значение
kg (lb / St:lb)	Вес тела в кг (фунтах/стоунах)
P0 - P9	Область памяти пользователя
	Мужчина
	Женщина
cm (ft in)	Рост в см (футах и дюймах)

Дисплей	Значение
Age	Возраст
FAT	Показ содержания жира в теле
WATER	Показ содержания воды в теле
MUSCLE	Показ мышечной массы
BONE	Показ веса костей
%	Процентное соотношение – содержание жира в теле / содержание воды в теле / мышечная масса / вес костной массы
Underfat Healthy Overfat Obese	Рейтинг: малый вес – нормальный вес – избыточный вес – ожирение
KCAL	Основной обмен веществ суточной потребности в энергии в ккал (BMR)

Технические данные

Модель: PW 5661 FA
 Источник питания: ... 2 батарейки 1,5 В типа "AAA" / "R03"
 Чистый вес устройства прим. 1,87 кг
 Объем памяти: 10
 Задание роста: от 75 до 225 см (2'5½" – 7'4½" ф:д)
 Возраст: от 10 до 85 лет
 Минимальный вес: около 2,0 кг (4,4 фунта / 0:05 к:ф)
 Максимальный вес: 180 кг (396,8 ф / 28: 3½ к:ф)
 Единица измерения веса: 100 г (0,2 ф / ¼ к:ф) шагами
 Единица измерения содержания жира в теле: 0,1 %
 Градуировка жидкости организма: 0,1 %
 Рекомендуемые рабочие условия:
 Температура: 0°C - 40°C / 32°F - 104°F
 Относительная влажность воздуха: < 85 %
 Диапазон измерения содержания жира в организме: 0 - 46,4 %
 Диапазон измерения содержания воды в организме: 37,8 % - 66,0 %
 Диапазон измерения мышечной массы: 20,0 % - 56,0 %
 Диапазон измерения веса костной массы: 2,0 % - 20,0 %

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это устройство проверено на соответствие всем имеющим отношение действующим директивам CE, таким как электромагнитная совместимость и низкое по условиям безопасности напряжение, и изготовлено в соответствии с новейшими нормативами по технике безопасности.

Информация о шкале анализа

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не пользуйтесь весами, если вы используете кардиостимулятор или другой медицинский имплантат с электронными компонентами. Измерение может повлиять на работу имплантата.

Основной принцип работы этого устройства состоит в измерении электрического сопротивления человеческого тела. Для определения фактических данных о теле устройство пропускает слабый незаметный электрический сигнал через ваше тело.

Эти сигналы совершенно безопасны! Однако соблюдайте специальные инструкции по технике безопасности изготовителя!

Метод измерений называется «анализом биоэлектрического импеданса» (BIA), фактора, основанного на взаимоотношении между весом тела и связанным процентным содержанием воды в теле, а также на других биологических данных (возрасте, поле, весе тела).

Использование прибора

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Кнопки являются сенсорными. Для выполнения функций легко касайтесь кнопок пальцем.
- Весы имеют заводскую настройку на “kg” и “cm”.

Для изменения настроек на “lb” или “St:lb”, а также на “ ” выполните следующее:

1. Включите весы легким нажатием ногой на поверхность взвешивания.
2. Повторно нажимайте на кнопку  до появления индикации желательной единицы измерения веса. Единица роста также автоматически изменится.

Функция взвешивания

1. Поставьте весы на твердую плоскую поверхность (не на ковровое покрытие). Неровный пол приведет к неточным измерениям.
 2. Встаньте на весы обеими ногами. Устройство включится автоматически.
 3. Равномерно распределите ваш вес и дождитесь определения вашего веса весами.
 4. До вывода точного показания цифры на дисплее будут мигать.
- Для продления срока службы батареек устройство автоматически выключается через 12 после того как вы сойдете с весов.
 - Если отсутствует определяемый вес и отображается “0,0” на экране, весы автоматически выключаются через 12 секунд.

Сохранение личных данных

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Весы имеют значения по умолчанию, которые можно изменить, как описано далее.
- Следующие этапы выполните в течение нескольких секунд. В противном случае устройство автоматически отменит режим ввода.
- Удерживайте одну из кнопок ( / ) в нажатом состоянии в течение 2 секунд для выбора быстрого режима.

1. Нажмите кнопку **SET**. Последний выбранный адрес памяти мигает на дисплее (например, **P0**). Подтвердите выбор нажатием кнопки **SET** или выберите другую область памяти кнопкой  / . Затем нажмите кнопку **SET** для перехода к следующему параметру.
2. Замигает символ “мужчина” или “женщина”. Подтвердите выбор нажатием кнопки **SET** или выберите другой символ, соответствующий вашему полу, кнопкой  / . Затем нажмите кнопку **SET** для перехода к следующему параметру.
3. Начнет мигать параметр роста. Выберите ваш рост кнопкой  или . Подтвердите ваш выбор нажатием кнопки **SET**.
4. Начнет мигать параметр AGE (возраст). Выберите ваш возраст кнопкой  или . Подтвердите ваш выбор нажатием кнопки **SET**.
5. Затем вы увидите на дисплее символ мужского или женского пола и индикацию предварительно выбранных единиц измерения (0.0 kg / 0.0 lb / 0:00 St:lb).

Теперь вы можете сделать следующее:

- Повторно нажимайте кнопку **SET**, чтобы снова индцировать настройки или изменить их.
- Вы можете продолжить настройку ранее заданных значений. Действуйте, как указано выше.
- Теперь можно приступить к измерению.

Измерение и анализ

Занесите ваши личные данные в память.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Шкала анализа будет работать корректно, только если вы стоите на контактных поверхностях босыми ногами со слегка влажными подошвами, по возможности. Полностью сухие подошвы могут приводить к неудовлетворительным результатам, т.к. их проводимость слишком низкая.
- При необходимости протрите поверхности для улучшения результатов.
- Из-за значительной флуктуации содержания жира в теле стандартное значение получить трудно. Средним оптимальным временем проведения измерений является период от 6 до 8 часов вечера, поскольку в это время содержание жира в теле является наиболее постоянным.

1. Нажмите кнопку **SET**. Кнопкой Δ / ∇ выберите сохраненную позицию, в которой вы сохраняли данные. Позиция мигает примерно 3 секунды. Затем появляются символ мужского или женского пола и индикация предварительно выбранных единиц измерения (0.0 kg / 0.0 lb / 0:00 St:lb).
2. Встаньте на контактные поверхности (5) весов обеими ногами.
3. Сначала на дисплее будет мигать ваш вес. Анализ начинается, когда на дисплее прекратится мигание. Оставайтесь на весах до появления последней индикации (**KCAL**).

На дисплее появляются один за другим следующие результаты:

1. Доля жира в теле % (**FAT**) и рейтинг
2. Доля воды в теле % (**WATER**)
3. Пропорция мышечной массы в % (**MUSCLE**)
4. Вес костей в % (**BONE**)
5. Основной обмен веществ дневной потребности в энергии в ккал (**KCAL**)

Затем определенные данные будут показаны повторно. После этого весы автоматически выключатся.

Оценка результатов

Существуют тучные люди с хорошо сбалансированным соотношением между жиром и мышечной массой и кажущиеся стройными люди с высокими значениями жира в теле. Жир является фактором, который создает серьезную нагрузку на организм, в частности, на сердечно-сосудистую систему. Поэтому контроль обоих значений (жира и веса) является необходимым условием для здоровья и самочувствия.

Содержание жира в теле

Содержание жира является важной составляющей тела. Жир играет жизненно важную роль в организме человека от защитных функций, таких как усвоение витаминов, до регуляции температуры тела. Таким образом, целью является не только радикальное снижение содержания жира в теле, но еще и достижение и поддержание здорового баланса между мышцами и жиром.

Значение воды для вашего здоровья

Тело человека приблизительно на пятьдесят пять – шестьдесят процентов состоит из воды в зависимости от возраста и пола в изменяющихся пропорциях.

Вода в организме выполняет несколько задач:

- Это строительный кирпич для наших клеток. Это означает, что все клетки в нашем теле – клетки кожи, клетки желез, мышечные клетки, клетки мозга и другие – могут функционировать правильно только в присутствии достаточного количества воды.
- Это растворитель для важных веществ в нашем теле.
- Это средство транспортировки питательных веществ, собственных веществ организма и продуктов метаболизма.

Нормальные значения для вашего оптимального физического состояния приведены в справочной таблице. Постоянно следите за водным балансом тела, который, а также уровень жира, подвергается значительным флуктуациям в течение дня. Поэтому для получения согласованных данных всегда проводите измерения в одно и то же время суток.

Расчетные результаты уровня жира и воды в теле должны приниматься только как справочные значения. Их не рекомендуется использовать в медицинских целях. Всегда обращайтесь к врачу, если у вас возникают вопросы в отношении медицинского лечения или диеты для достижения нормального веса тела.

Нормальные значения содержания жира и воды в теле в процентном отношении (приблизительные цифры)

Возраст (лет)	Женщина		Мужчина		
	Содержание жира	Содержание воды	Содержание жира	Содержание воды	
< = 30	4,0 – 20,5	66,0 – 54,7	4,0 – 15,5	66,0 – 58,1	Малый вес
	20,6 – 25,0	54,6 – 51,6	15,6 – 20,0	58,0 – 55,0	Нормальный вес
	25,1 – 30,5	51,5 – 47,8	20,1 – 24,5	54,9 – 51,9	Избыточный вес
	30,6 – 80,0	47,7 – 13,8	24,6 – 80,0	51,8 – 13,8	Ожирение
> 30	4,0 – 25,0	66,0 – 51,6	4,0 – 19,5	66,0 – 55,4	Малый вес
	25,1 – 30,0	51,5 – 48,1	19,1 – 24,0	55,3 – 52,3	Нормальный вес
	30,1 – 35,0	48,0 – 44,7	24,1 – 28,5	52,2 – 49,2	Избыточный вес
	35,1 – 80,0	44,6 – 13,8	28,6 – 80,0	49,1 – 13,8	Ожирение

54 Русский

BMR (Basal Metabolic Rate / Основной обмен веществ)

Основной обмен веществ (BMR) характеризует расход энергии. Расход энергии используется для описания количества энергии в ккал, которое требуется телу в день в полном покое при неизменной температуре (28-30°C) при пустом желудке для поддержания своего функционирования (например, во сне).

Справочные значения суточного приема килокалорий без физической активности

Возраст (лет)	Женщина		Мужчина	
	Вес (кг)	ккал	Вес (кг)	ккал
6-17	50	1265	60	1620
18-29	55	1298	65	1560
30-49	60	1302	70	1561
50-69	60	1242	70	1505

Сообщения об ошибках на дисплее

И ПРИМЕЧАНИЯ:

В случае появления сообщения об ошибке на дисплее дождитесь выключения устройства. Снова включите устройство, чтобы повторить операцию. Если сообщение об ошибке появится снова, выньте батарейки из батарейного отсека на 10 секунд.

Дисплей	Значение
	Самотестирование (после вставки батареек) для наилучшей работы экрана
<i>Lo</i>	Мала емкость батареи
<i>Err</i>	Вес превышает максимальный допустимый вес.
<i>ErH</i>	Процент содержания жира в организме выше предельного значения диапазона измерений.
<i>ErL</i>	Процент содержания жира в организме ниже предельного значения диапазона измерений.
<i>Err*</i>	Во время анализа содержания жира в организме произошла ошибка.

Чистка

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не погружайте весы в воду: можно повредить электронные компоненты.
- Не используйте проволочную щетку или абразивные средства.
- Не используйте кислотные или абразивные моющие средства.
- Протирайте устройство слегка влажной тканью. Следите за тем, чтобы влага или вода не просочилась в устройство!
- Для чистки используйте продаваемые моющие средства или мыло.
- После чистки протрите устройство сухой мягкой тканью.





GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garrantiajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •

بمطابقة ضمان

PW 5661 FA

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerínt • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهرا وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakopeni, razbiko prodajce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nakupa, pečatka obchodnika/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придобвання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء، وشمع الموزع، وتوقيع

ETV
www.etv.de

ETV

Elektro-technische Vertriebsges. mBH

www.etv.de

AEG
perfekt in form und funktion